



No. 582/11
24 octombrie 2011

Judecătoria sect. Rîșcani
Mun. Chișinău

Reclamant Centrul de Informații GENDERDOC-M
Sediul str. Colina Pușkin nr. 17, ap. 29
mun. Chișinău

Reprezentat în baza mandatului nr. 0148010 de **Doina Ioana Străisteanu**
Avocată și Expertă în Drepturile Omului
adresa: mun. Chișinău, MD-2012
str. A. Pușkin 26, etaj 3
Tel 211-622

Pîrît **Anatol Plugaru**
adresa: bd. Moscovei 17/1, scara 1, ap.31
mun. Chișinău, MD-2068

ACȚIUNE DE CHEMARE ÎN JUDECATĂ

înaintată în baza Legii nr. 64 din 23 aprilie 2010 cu privire la libertatea de exprimare,
precum și în baza Art. 14, 15 și Art.16 alin (2) (6) (7) și (8) al CC RM

Centrul de Informații GENDERDOC-M prin avocata Doina Ioana Străisteanu, solicită:

1. Admiterea acțiunii,
2. Asigurarea acțiunii în temeiul art. 22 alin (3) lit. a) al Legii nr. 64 prin emiterea unei încheieri de a obliga pîrîtul să se abțină de la repetarea și răspîndirea declarațiilor despre homosexualitate care fac obiect al acestei acțiuni pînă la adoptarea unei hotărîri definitive și revocabile pe fondul cauzei,
3. Recunoașterea următoarelor declarații a pîrîtului despre homosexualitate, ca fiind discurs de ură și incitare la discriminare a persoanelor cu orientare homosexuală:
 - "Astfel egalând un om de orientare normală cu altul cu diferite abateri psihopatologice cum ar fi zoofilia, necrofilia, și așa mai departe, nemaivorbind de pedofili și alții. Oamenii, folosindu-se de situația în care se află țara ne spurcă copiii și ființa";
 - " Așa cum bunăoară, văd că s-au mai răcorit pederăștii, homosexualii noștri. Ei stau să defileze în centrul capitalei, Piața Marelui Adunări Naționale. De la asta pînă la dezgolirea trupurilor lor obosite de mai multe chinuri sodomite, pînă la sexul, coitus public, nu e decât jumătate de pas";
 - "Uite, ei vor cu toată insistența, să ne bage egalitate indiferent de orientarea sexuală. Și atunci, când le spui, cum poate să fie egal un om normal, care vrea familie, barbat, femeie după cum a așezat Dumnezeu lucrurile, să fie egal cu un pedofil de exemplu. Păi pentru pedofilie este răspundere, și ce dacă este răspundere? Când spui, indiferent de orientare, voi îi faceți pe toți egali. Ce sunteți nebuni?"
4. Obligarea pîrîtului să aducă scuze publice reclamantului și comunității LGBT (lesbiene, gay, bisexuali și transgender) pentru discursul de ură și incitarea la discriminare a persoanelor cu orientare homosexuală, precum și pentru răspîndirea informațiilor false,
5. Încasarea în beneficiul reclamantului a cîte 60,000 lei cu titlu de prejudiciu moral pentru ofensa adusă de pîrît prin discursul de ură și incitare la discriminare,

Biroul Asociației de Avocați

„Panțiru și Străisteanu“

str. A. Pușkin 26, etaj 3

MD-2012, Chișinău, Moldova

Fax/Tel. +373 (022) 222 697

6. Încasarea de la pîrît a cheltuielilor de judecată în sumă de 200 lei taxă de stat și onorariul pentru serviciile juridice a avocatei în sumă de 6,000 lei, achitată de reclamant.

Valoarea acțiunii o constituie 60,000 lei prejudiciul moral și 6,200 lei cheltuieli de judecată.

În fapt, comunicăm următoarele:

- 1.1 Organizația Neguvernamentală Centrul de Informații "GENDERDOC-M" a aflat despre conferința de presă susținută de pîrît la 15 septembrie 2011 intitulată „Cerințe și recomandări antistatale și antinaționale ai unor experți din Uniunea Europeană și ONU”. În cadrul acestei conferințe de presă pîrîtul a declarat următoarele:

... „În ultimul timp din răspuțeri, așa numiții parteneri ai noștri din afara granițelor ne impun sa implementăm și să introducem în lege noțiuni de egalare în drepturi, egalitatea cetățenilor indiferent de mai multe criterii, dar în primul rînd de orientarea sexuală. **Astfel egalând un om de orientare normală cu altul cu diferite abateri psihopatologice cum ar fi zoofilia, necrofilia, si așa mai departe, nemaivorbind de pedofili și alții. Oamenii, folosindu-se de situația în care se află țara ne spurcă copiii și ființa**”.

... „Se mai jeluie lumea că nu întotdeauna li se permite dreptul la întruniri, la manifestări. Păi da la nimeni acest drept nu este absolut. De fiecare dată administrația publică locală va ține cont ce vor ei să manifeste, ce vor să demonstreze. Unde, cum, locul, circumstanțele. **Așa cum bunăoară, văd că s-au mai răcorit pederăștii, homosexualii noștri. Ei stau să defileze în centrul capitalei, Piata Marei Adunări Naționale. De la asta pînă la dezgolirea trupurilor lor obosite de mai multe chinuri sodomite, pînă la sexul, coitus public, nu e decât jumătate de pas. Păi ce noi putem să permitem nebuniile ăstea? Noi ce nu avem copiii? Ce-i cu chestia aceasta? Uitati-vă, cât sunt de obraznici, întrec toată masura si încă pe noi ne fac nedemocrați, intoleranți, isterici și așa mai departe**”.

... „Realitatea este alta, el a venit să-mpingă ca să treacă această lege de care s-a vorbit foarte mult. Si acolo, Dumnezeu cu dînșii cu aceste criterii mai multe. **Uite, ei vor cu toată insistența, să ne bage egalitate indiferent de orientarea sexuală. Și atunci, când le spui, cum poate să fie egal un om normal, care vrea familie, barbat, femeie după cum a așezat Dumnezeu lucrurile, să fie egal cu un pedofil de exemplu. Păi pentru pedofilia este răspundere, și ce dacă este răspundere? Când spui, indiferent de orientare, voi îi faceți pe toți egali. Ce sunteți nebuni?**”

- 1.2 La 19 septembrie 2011 reclamantul a adresat pîrîtului o cerere prealabilă prin care a cerut scuze publice la adresa comunității persoanelor LGBT pe care pîrîtul i-a numit "pederaști", "pedofili", "zoofili", "necrofili", cu "abateri psihopatologice", că "ne spurcă copiii". Reclamantul de asemenea a argumentat că astfel de declarații constituie discurs de ură și incitare la discriminare a persoanelor cu orientare homosexuală, ceea ce depășește limitele libertății de exprimare.
- 1.3 Conform art. 16 alin (1) din Legea nr. 64, pîrîtul era obligat să examineze cererea prealabilă în termen de 5 zile de la primirea ei. Faptul primirii cererii prelabile de către pîrît și citirea ei de către acesta, este probată prin avizul de recomandare primit la 20 septembrie 2011 (*a se vedea copia avizului aici anexată*).
- 1.4 Pînă în ziua depunerii cererii de chemare în judecată, pîrîtul nu a comunicat cu reclamantul să le aducă la cunoștință răspunsul în baza cererii prelabile. Reclamantul astfel, ajunge la concluzia, că chiar și după expirarea termenului de 5 zile oferit de lege, pîrîtul a refuzat examinarea cererii prelabile dîndu-i temei de a se adresa în judecată.



În drept, ne bazăm pe prevederile art. 17 alin (2), 18, 19, 22, 24, 26, 29 din Legea nr. 64 din 23 aprilie 2010 cu privire la libertatea de exprimare, Art. 14, 15 și Art.16 alin (2) (6) (7) și (8) al CC RM și pe următoarele argumente:

(i) *Asigurarea acțiunii*

- 1.5 Reclamantul solicită emiterea unei încheieri de asigurare a acțiunii în temeiul art. 22 alin (3) lit a) Legea nr. 64 cu privire la libertatea de exprimare și art. 174, 175 alin (1) lit b) și alin (2), art. 177 CPC cu obligarea pîrîtului de a se abține de la repetarea și răspîndirea publică a declarațiilor care fac obiect al acestei acțiunii pînă la adoptarea unei hotărîri definitive și revocabile pe fondul cauzei.
- 1.6 Conform art. 22 al Legii nr. 64 instanța poate aplica măsurile de asigurare a acțiunii la cererea reclamantului cînd acesta demonstrează că ar putea suporta prejudicii care nu ar putea fi compensate prin despăgubirile ulterioare și că măsura de asigurare a acțiunii depășește interesul public de a cunoaște această informație.
- 1.7 Reclamantul argumentează că dacă pîrîtul este lăsat să continue să răspîndească informație falsă despre homosexualitate și să susțină discursuri care incită la ură față de persoanele cu orientare homosexuală, atunci fără măsura de asigurare a acțiunii reclamantul este privat de eficiența acestui proces judiciar prin care încearcă să determine limitele libertății de exprimare, să-și apere onoarea și demnitatea, precum și să asigure respectul față de viața sa privată. **Măsura de asigurare cerută de reclamant are doar un scop, să oprească pîrîtul de la discursuri de ură și incitare la discriminare prin repetarea declarațiilor reclamante în această cauză și să dea o șansă instanței să aprecieze toate probele și argumentele asigurînd realizarea dreptului la un proces echitabil și remediu efectiv. Prin măsura de asigurare vrem de asemenea să păstrăm eficiența acestui proces judiciar pentru reclamant care caută să-și apere drepturile printr-un mecanism legal, nu prin declarații în presă.**
- 1.8 Prejudiciul adus de către pîrît este inestimabil pentru că pîrîtul continuă să facă uz de dreptul său la libertatea de exprimare distrugînd dreptul la egalitate și nediscriminare, la viața privată a persoanelor cu orientare homosexuală și la protecția onoarei și a demnității lor. Legea nr. 64 impune reglementări pentru a asigura echilibrul între aceste două drepturi, și cazul nostru arată că fără adoptarea unei măsuri de asigurare a acțiunii, și anume prin obligarea pîrîtului e a se abține de la declarații publice la adresa reclamantului, în special de la declarații ce au referire directă la acest caz pînă o hotărîre judecătorească definitivă și irevocabilă nu va fi adoptată, încălările sistematice a pîrîtului va priva reclamantul de utilitatea remediuului instituit prin Legea nr. 64. Conform Articolul 13 din Convenția Europeană de Drepturile Omului fiecare persoană are dreptul la remediu efectiv la nivel național. Acest drept, în interpretarea Curții, cere oferirea reclamantilor oportunitatea de a depune instanței judecătorești naționale o acțiune civilă în esența dreptului încălcat și de a se bucura de remedierea încălcării, dacă instanța decide în favoarea reclamantului. Prin remediu efectiv Curtea cere prevenirea încălcării deplîns/reclamate sau oprirea continuării încălcării (a se vedea cauza Kudla v Polonia hotărîrea din 2000, Krasuski v Polonia hotărîrea din 2005, Handyside v. Marea Britanie hotărîrea din 1976).
- 1.9 Aplicarea măsurii de asigurare a acțiunii este reglementată atît de art. 22 alin (3) lit. a) cît și de art. 174, 174, 177 ale Codului de Procedură Civilă. Astfel, reclamantilor li se oferă posibilitatea de a solicita aplicarea măsurilor de asigurare în art. 174 CPC care declară că *"La cererea participanților la proces, judecătorul sau instanța poate lua măsuri de asigurare a acțiunii. Asigurarea se admite în orice fază a procesului, în cazul în care neaplicarea măsurilor de asigurare a acțiunii ar crea dificultăți judecătorești sau ar face imposibilă executarea hotărîrii judecătorești."* Art. 175 CPC alin (1) spune că *"În vederea asigurării acțiunii, judecătorul sau instanța este în drept ... b) să interzică pîrîtului săvîrșirea unor anumite acte;"* și alin (2) *"Judecătorul sau instanța poate aplica, după caz, și alte măsuri de asigurare a acțiunii care să corespundă scopurilor specificate la art.174...."*, și prin prisma art. 177 CPC *"...Privitor la asigurarea acțiunii, judecătorul sau instanța pronunță o încheiere"*.



(ii) Declarațiile pîrîtului, precum că homosexualitatea este o "abatere psihopatologică" și se egalează cu pedofilia, zoofilia, necrofilia, constituie discurs de ură și incitare la discriminare

- 2.1 Pîrîtul a făcut declarații publice despre homosexualitate ca fiind "pederaști", "pedofili", "zoofili", "necrofili", cu "abateri psihopatologice", că "ne spurcă copiii". Reclamantul afirmă că aceste declarații sînt defăimătoare pentru că nu corespund adevărului, contribuie la stigmatizarea persoanelor cu orientare homosexuală ca fiind persoane nedemne, și totodată constituie discurs de ură și incitare la discriminare.
- 2.2 Conform raportului Organizației Mondiale a Sănătății, orientarea homosexuală nu mai este considerată drept maladie. Orientarea homosexuală este exclusă din Clasificarea Internațională a Maladiilor, Revizia a X-a (CIM-10) de către Organizația Mondială a Sănătății (OMS) la 17 mai 1990 care a fost publicată în anul 1992. Orientarea homosexuală este recunoscută de către Organizația Mondială a Sănătății ca fiind una din cele trei orientări sexuale umane firești care sunt: bisexuală, heterosexuală și homosexuală. Psihologii, psihiatrii și alți specialiști ai sănătății mentale recunosc că homosexualitatea nu este o boală, maladie mentală sau o problemă emotivă. Cercetările științifice din ultimii 35 de ani au arătat că homosexualitatea nu este legată de maladiile mentale sau problemele sociale, emotive a unei persoanei (preluat din <http://www.apa.org/helpcenter/sexual-orientation.aspx>, și din http://www.antidruq.health.am/rus/lib_rus/ICD-10-rus.pdf).
- 2.3 Abaterile și perversiunile sexuale - cum ar fi pedofilia, zoofilia sau necrofilia - nu sunt considerate ca opțiuni de orientare sexuală, conform definiției de orientare sexuală ca o atracție pentru un anumit sex. Pedofilia este maladie psihică și nu depinde de orientarea sexuală a persoanei. Persoanele cu orientare heterosexuală, după cum pretindeți că este pîrîtul, pot avea această maladie. Este nejustificată și iresponsabilă declarația, repetată de câteva ori, în care pîrîtul egalează persoanele cu orientare homosexuală cu pedofilia, folosind și cuvinte injurioase "pederaști", "nebuni".
- 2.4 Sunt false și afirmațiile pîrîtului în care dînsul sugerează că comportamentul sexual s-ar transmite de la o persoana la alta prin influență sau modă. Odată în plus observăm, că deși pîrîtul pretinde a fi un analist, declarațiile sale publice, sînt neargumentate și nefondate științific, avînd ca scop răspîndirea urii și incitare la discriminarea persoanelor cu orientare homosexuală. Pîrîtul induce în eroare membrii societății moldovenești despre ceea ce înseamnă homosexualitate și despre inițiativele de drepturile omului pe care le sprijină, pe lîngă multe organizații obștești, și Centrul de Informații "GENDERDOC-M". Ca oricare altă organizație de drepturile omului, Centrul de Informații "GENDERDOC-M" susține și apără drepturile persoanelor cu orientare homosexuală, comunitatea LGBT. Pentru că pîrîtul face declarații iresponsabile și incită la ură și discriminare, persoanele LGBT ajung să fie în continuare marginalizați, stigmatizați, refuzați în acces la servicii publice, angajare în câmpul muncii, servicii medicale ș.a. drepturi de care se bucură oricare altă persoană de orientare heterosexuală. Declarațiile nefondate a pîrîtului, răspîndite într-o perioadă de timp unde homofobia este pe larg răspîndită în societate, nu contribuie la rezolvarea problemelor cu care se confruntă persoanele LGBT, dimpotrivă reafirmă idea că e bine să fie tratați ca "pedofili", "pederaști" și să se ducă discursuri de ură împotriva lor. Discursul pîrîtului adaugă la homofobia și dezinformarea societății, instigînd la ură față de persoanele LGBT, din care motiv i-am solicitat în cererea prealabilă scuze publice la adresa comunității persoanelor LGBT pe care Dvs i-ați numit "pedraști", "pedofili", "zoofili", "necrofili", cu "abateri psihopatologice", că "ne spurcă copiii".
- 2.5 Reclamantul consideră că discursul de ură și incitarea la discriminarea persoanelor cu orientare homosexuală de către pîrît lezează onoarea și demnitatea persoanelor cu orientare homosexuală care fiind titulari de drepturi și libertăți garantate și protejate de Constituția Republicii Moldova și Convenția Europeană de Drepturile Omului, au dreptul la protecție împotriva defăimării și răspîndirii informației false.



(iii) Limitele libertății de exprimare

- 3.1 Libertatea de exprimare este un drept indispensabil al unei democrații, nefiind un drept absolut ci unul relativ, garantat de Articolul 10 al Convenției Europene de Drepturile Omului. Totodată libertatea de exprimare nu poate legaliza și justifica declarații rasiste, homofobe, antisemite, calomnia și defăimarea. Limitele libertății de exprimare au fost conturate în jurisprudența Convenției Europene de Drepturile Omului, prin corelarea Articolului 10 cu Articolul 17 din Convenția Europeană, care impune Statul să prevină persoanele sau grupurile de persoane cu scopuri extremiste sau totalitare, de a exploata în propriile interese principiile enunțate de drepturile omului. Astfel, spre exemplu, Comisia de Drepturile Omului¹ în cauza *Kuhnen v Germania* (plângerea nr. 12194/86, decizia din 12 Mai 1988), a găsit inadmisibilă plângerea jurnalistului german depusă în baza Art. 10 al Convenției și a considerat că acuzația ce i-a fost adusă, și anume - tentativa de a restabili în forță Partidul Național Socialist, știut că avea caracter neo-nașist, era justificată în apărarea drepturilor și a libertăților altor persoane din societate. Comisia a subliniat că Art. 17 din Convenția Europeană are drept scop prevenirea abuzului de drept în scopul distrugerii altor drepturi și libertăți garantate de Convenție. Ulterior în cauza *Norwood v. Marea Britanie* (plângerea nr. 23131/03, decizia din 16.11.2004) Curtea Europeană a considerat că dl Norwood a depășit limitele libertății de exprimare când a afișat un poster de 60cm x38cm pe fereastra casei sale, care conținea o fotografie a Turnurilor Gemene din New York în flăcări, însoțite de cuvintele "Britania fără Islam – Protejează Britanicii". Curtea Europeană a subliniat "*...Un astfel de atac vehement și generalizat împotriva întregului grup religios, asociindu-l cu grave acte de terorism, este incompatibil cu valorile enunțate și garantate de Convenție, în special, toleranță, pacea socială și nediscriminarea. Afișarea posterului de către dl. Norwood în fereastra casei sale a constituit un act în sensul articolului 17 și deci nu se bucură de protecția Articolelor 10 și 14 al Convenției...*".
- 3.2 În opinia reclamantului, declarațiile pîrîtului fiind evident bazate pe informație distorsionată și falsă, implică răspunderea pîrîtului ca persoană publică care deseori face declarații pentru presă și respectiv are o responsabilitate crescândă în comparație cu ceilalți membri ai societății în exercitarea libertății de exprimare. Asta pentru că declarațiile pîrîtului pot servi temei pentru acțiuni de discriminare și ură, și cad sub incidența Articolului 17 al Convenției Europene care interzice unei persoane să abuzeze de drepturile sale distrugînd astfel drepturile celorlalți membri ai societății. Exercițarea dreptului la libertatea religiei și a opiniei nu poate duce ca consecință la discriminarea, marginalizarea și ură față de persoanele homosexuale. Indiferent de orientarea sexuală, o persoană rămîne a fi creștin, catolic, martor lehovă, baptist sau de orice altă confesiune religioasă. Și totuși, confesiunea religioasă împărtășită de orice persoană nu-i oferă dreptul acesteia să incite la discriminare, ură și intoleranță față de persoane de alte religii, altă rasă, altă limbă, altă orientare sexuală, pentru că acest lucru constituie abuz și este interzis prin prisma Articolului 17 al Convenției.

(iv) Sarcina Probatorie

- 4.1 Art.24 al Legii nr. 64 cu privire la libertatea de exprimare indică că reclamantul trebuie să dovedească că 1) pîrîtul a răspîndit informația; 2) informația îl vizează și este defăimătoare; 3) informația constituie o relatare cu privire la fapte și este în esență falsă; 4) existența și cuantumul prejudiciului cauzat.
- 4.2 În prezenta cerere de chemare în judecată reclamantul a demonstrat prin probe clare, pertinente și concludente că pîrîtul a făcut declarații publice defăimătoare despre homosexualitate care nu corespund adevărului și a susținut un discurs de ură la conferința de presă ce a organizat-o la 15 septembrie 2011 incitînd la discriminarea persoanelor de orientare homosexuală. Reclamantul a arătat și a probat indubtabil că discursul de ură a pîrîtului, îl privește la direct pe reclamant pentru că Centrul de Informații "GENDERDOC-M" este unica organizație membrii căreia sînt de orientare homosexuală și serviciile, activitățile organizației sînt îndreptate spre comunitatea LGBT.

¹ dizolvată prin Protocolul nr. 11 din 1998 la Convenția Europeană de Drepturile Omului;



4.3 La punctele (v) și (vi) al acestei cereri reclamantul argumenetază prejudiciului moral și material cauzat de pîrît prin acțiunile și declarațiile sale.

(v) Prejudiciul moral

5.1 Prin acțiunile sale pîrîtul în mod deschis incită la discriminare și ură față de persoanele cu orientare homosexuală, încurajînd societatea să manifeste intoleranță și pe alocuri agresiune. Acțiunile pîrîtului cauzează prejudiciu comunității LGBT în societatea moldovenească care în consecință se reflectă negativ asupra calității vieții persoanelor cu orientare homosexuală. Ei nu se pot bucura de aceleași drepturi de care se bucură pîrîtul, din simplul motiv că sînt etichetați "pederaști", "pedofili", "zoofili", "necrofili", cu "abateri psihopatologice", că "ne spurcă copiii". Ca urmare a declarațiilor și acțiunilor pîrîtului, persoanele cu orientare homosexuală sînt tratate ca persoane inferioare, mai puțin demne decît pîrîtul. Ca rezultat, fiecare din ei îndură umilință continuă prin simplul fapt că sînt homosexuali, care sînt ridiculizați cu încurajarea activă din partea pîrîtului.

5.2 Reclamantul are dreptul la repararea prejudiciului moral cauzat prin discursul de ură, intoleranța, incitarea la discriminare și pentru răspîndirea informației false de către pîrît, pentru că au fost ofenșați pe motiv al orientării sale sexuale și pentru că aceste declarații îi face țintă pentru ură și discriminare a membrilor Centrului de Informații GENDERDOC-M. Reclamantul apreciază prejudiciul moral cauzat de pîrît în sumă de 60,000 (șaizeci mii) lei.

(vi) Încasarea cheltuielilor de judecată de la pîrît

6.1 Odată ce pîrîtul a refuzat categoric soluționarea amiabilă extrajudiciară a litigiului (*ignorînd cererea prealabilă*), reclamantul a fost impus să suporte cheltuieli de judecată. În baza art. 90, 94 alin (1), 96 din Codul de Procedură Civilă reclamantul solicită obligarea pîrîtului la compensarea cheltuielilor de judecată pentru asistența juridică în sumă de 6,000 lei (șase mii lei), taxa de stat în sumă de 200 lei (două sute) și eventualele cheltuieli de judecată pentru înștiințarea și chemarea martorilor și a pîrîtului dacă va ignora citațiile judecătorești.

În baza celor expuse mai sus și conform prevederilor Art.90, 96, 166, 167 CPC RM, art. 17 alin (2), 18, 19, 22, 24, 26, 29 din Legea nr. 64 din 23 aprilie 2010 cu privire la libertatea de exprimare, Art. 14, 15 și Art.16 alin (2) (6) (7) și (8) al CC RM, solicităm satisfacerea pretențiilor către pîrît în valoarea prejudiciului moral și material estimat.

Anexe:

1. Mandatul nr. 0148010 și copia procurii nr. 1267;
2. Taxa de stat și copia facturii pentru asistența juridică;
3. Copia paginii din internet cu conferința susținută de pîrît;
4. Cererea prealabilă din 19.09.2011;
5. Copia cererii de chemare în judecată, cu anexe, pentru pîrît.

Doina Ioana Străisteanu

Avocată și Expertă în Drepturile Omului

Fax./Tel. 222 697, www.dis.md, distraisteanu@dis.md

